

**No. 23047**

---

**BRAZIL  
and  
JAPAN**

**Exchange of notes constituting an agreement on technical co-operation for the implementation of the project for the Immunopathology Center of the Federal University of Pernambuco (with annex). Tokyo, 25 May 1984**

*Authentic text: English.*

*Registered by Brazil on 24 August 1984.*

---

**BRÉSIL  
et  
JAPON**

**Échange de notes constituant un accord relatif à la coopération technique pour la mise en œuvre d'un projet concernant le Centre d'immunopathologie de l'Université fédérale de Pernambouc (avec annexe). Tokyo, 25 mai 1984**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par le Brésil le 24 août 1984.*

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FEDERATIVE REPUBLIC OF BRAZIL AND THE GOVERNMENT OF JAPAN ON TECHNICAL CO-OPERATION FOR THE IMPLEMENTATION OF THE PROJECT FOR THE IMMUNOPATHOLOGY CENTER OF THE FEDERAL UNIVERSITY OF PERNAMBUCO

I

Tokyo, May 25, 1984

Excellency,

I have the honour to refer to the Basic Agreement on technical co-operation between the Government of Japan and the Government of the Federative Republic of Brazil, signed at Brasília, September 22, 1970<sup>2</sup> (hereinafter referred to as "the Basic Agreement"), and to the recent discussions held between the representatives of the two Governments concerning Japanese technical co-operation for the implementation of the Project for the Immunopathology Center of the Federal University of Pernambuco (hereinafter referred to as "the Project"), and to propose, on behalf of the Government of Japan, pursuant to the provisions of article II of the Basic Agreement, the following arrangements:

1. (1) The Government of Japan and the Government of the Federative Republic of Brazil will co-operate with each other in implementing the Project for the purpose of improving the research activities concerning tropical parasitic diseases at the Immunopathology Center of the Federal University of Pernambuco (hereinafter referred to as "the Center") and contributing to the improvement of sanitary conditions in Northeast Brazil.

(2) The Project will be implemented in accordance with the basic plan as stipulated in 1 of the annex.

2. The Government of Japan will, in accordance with the laws and regulations in force in Japan, take necessary measures, through the Japan International Co-operation Agency which is the executing agency for technical co-operation by the Government of Japan:

- (a) To provide, at its own expense, the services of Japanese experts as listed in 2 of the annex;
- (b) To provide, at its own expense, the equipment, machinery and materials as may be agreed upon between the authorities concerned of the two Governments within the scope set forth in 3 of the annex; and
- (c) To receive Brazilian experts engaged in the Project for training in Japan, the fields of which will be agreed upon between the authorities concerned of the two Governments within the scope set forth in 4 of the annex.

3. The provisions of the Basic Agreement will apply to the Japanese experts, the equipment, machinery and materials referred to in paragraph 2 above as well as the techniques and knowledge acquired by the Brazilian experts to the extent that they are relevant.

<sup>1</sup> Came into force on 25 May 1984, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

<sup>2</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 956, p. 207.

4. The Federal University of Pernambuco (hereinafter referred to as “the Executing Institution”) will be responsible for the administration and implementation of the Project and Japanese experts will provide guidance and advice on technical matters necessary for the implementation of the Project.

5. The Government of the Federative Republic of Brazil will take necessary measures, through the Executing Institution:

- (a) To provide, at its own expense, the services of Brazilian experts and other personnel necessary for the implementation of the Project, as listed in 5 of the annex;
- (b) To provide, at its own expense, land, buildings and facilities necessary for the implementation of the Project, as listed in 6 of the annex;
- (c) To provide, at its own expense, equipment, machinery, vehicles, instruments, tools and other materials necessary for the implementation of the Project other than those provided by the Government of Japan under sub-paragraph (b) of paragraph 2; and
- (d) To meet all running expenses necessary for the implementation of the Project, including those necessary for the installation, operation and maintenance of the equipment, machinery and materials provided under sub-paragraph (b) of paragraph 2.

6. For the effective implementation of the Project, a Joint Steering Meeting, consisting of the members as listed in 7 of the annex, will be held at least once a year. The Meeting will formulate details of the basic plan referred to in paragraph 1 and the annual operational work plan of the Project. The details of the basic plan and the annual operational work plan will be submitted to the authorities concerned of the two Governments for their approval.

7. The two Governments will consult with each other in respect of any matter that may arise from or in connection with the present arrangements.

I have further the honour to propose that this Note and Your Excellency’s Note in reply confirming on behalf of the Government of the Federative Republic of Brazil the foregoing arrangements shall be regarded as constituting an agreement between the two Governments, which will enter into force on the date of Your Excellency’s reply and will remain in force for a period of five years, unless either Government has given to the other Government at least six months’ written advance notice of its intention to terminate the agreement.

I avail myself of this opportunity to extend to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

[Signed — Signé]<sup>1</sup>

Minister for Foreign Affairs  
of Japan

His Excellency Ramiro Saraiva Guerreiro  
Minister of External Relations  
of the Federative Republic of Brazil

<sup>1</sup> Signed by Shintaro Abe — Signé par Shintaro Abe.

## ANNEX

1. *Basic Plan of the Project*

(1) The Project will be implemented in the fields listed below with a view to contributing to the improvement of research capabilities at the Center concerning tropical parasitic diseases such as schistosomiasis, leishmaniasis, filariasis and trypanosomiasis:

- a. Parasitology
- b. Pathology
- c. Immunology
- d. Electronmicroscopy
- e. Microbiology
- f. Tissue culture
- g. Biochemistry
- h. Other fields to be agreed upon between the authorities concerned of the two Governments

(2) The Project will consist of the following activities:

- a. Research work in the fields referred to in (1) above
- b. Development of research capabilities of the researchers of the Center in the fields referred to in (1) above
- c. Other activities to be agreed upon between the authorities concerned of the two Governments

(3) The activities mentioned in (2) above will be conducted at the Center under the control of the Ministry of Education and Culture of the Federative Republic of Brazil which will bear, through the Executing Institution, overall responsibilities for the implementation of the Project.

2. *List of Japanese experts*

<i>Category</i>	<i>Field</i>
(1) Leader	
(2) Experts	<ol style="list-style-type: none"> <li>a. Parasitology</li> <li>b. Pathology</li> <li>c. Immunology</li> <li>d. Electronmicroscopy</li> <li>e. Microbiology</li> <li>f. Tissue culture</li> <li>g. Biochemistry</li> <li>h. Other fields to be agreed upon between the authorities concerned of the two Governments</li> </ol>
(3) Other personnel to be agreed upon between the authorities concerned of the two Governments	

NOTE: Japanese experts will be dispatched in most cases as experts on short-term assignment.

3. *List of equipment, machinery and materials*

Equipment, machinery and materials necessary for the research activities in the following fields:

- (1) Parasitology
- (2) Pathology
- (3) Immunology

- (4) Electronmicroscopy
  - (5) Microbiology
  - (6) Tissue culture
  - (7) Biochemistry
  - (8) Other fields to be agreed upon between the authorities concerned of the two Governments
4. *Fields of training in Japan for Brazilian experts*

- (1) Parasitology
- (2) Pathology
- (3) Immunology
- (4) Electronmicroscopy
- (5) Microbiology
- (6) Tissue culture
- (7) Biochemistry
- (8) Other fields to be agreed upon between the authorities concerned of the two Governments

5. *List of Brazilian experts and other personnel*

- | <i>Category</i>   | <i>Field</i>   |
|---|--|
| (1) Project director  |  |
| (2) Counterpart experts to the Japanese experts   | <ul style="list-style-type: none"> <li>a. Parasitology</li> <li>b. Pathology</li> <li>c. Immunology</li> <li>d. Electronmicroscopy</li> <li>e. Microbiology</li> <li>f. Tissue culture</li> <li>g. Biochemistry</li> <li>h. Other fields to be agreed upon between the authorities concerned of the two Governments</li> </ul> |
| (3) Clerical and service personnel  |  |
| a. Secretaries  |  |
| b. Clerks   |  |
| c. Typists  |  |
| d. Equipment technicians  |  |
| e. Storekeepers   |  |
| f. Drivers  |  |
| g. Watchmen   |  |
| h. Messengers   |  |
| i. Other personnel to be agreed upon between the authorities concerned of the two Governments |  |
| 6. <i>List of land, buildings and facilities</i>  |  |
| (1) The Center:   |  |
| a. Parasitology laboratory  |  |
| b. Pathology laboratory   |  |
| c. Immunology laboratory  |  |

- d. Electronmicroscopy laboratory
- e. Microbiology laboratory
- f. Tissue culture laboratory
- g. Biochemistry laboratory
- h. Washing and sterilizing room
- i. Animal breeding room
- j. Conference room
- k. Library
- l. Storage
- m. Offices for Japanese experts
- n. Other rooms to be agreed upon between the authorities concerned of the two Governments

(2) Other land, buildings and facilities to be agreed upon between the authorities concerned of the two Governments

7. *Composition of the Joint Steering Meeting*

(1) Japanese side

- a. Leader of Japanese experts referred to in 2(1) of the annex
- b. Representative(s) of Japanese experts
- c. Representative of the Japan International Cooperation Agency
- d. Members of a team to be dispatched by the Japan International Cooperation Agency

(2) Brazilian side

- a. Representative(s) of the Ministry of Education and Culture
- b. President of the Federal University of Pernambuco
- c. Project director
- d. Representative(s) of the Department Council of the Federal University of Pernambuco

(3) Observers

The following may attend the Meeting as observers:

- a. Representative(s) of the Consulate General of Japan at Recife or other person(s) designated by the Consulate General
- b. Representative(s) of Technical Cooperation Division, the Ministry of Foreign Affairs of the Federative Republic of Brazil

NOTE: The Meeting will be chaired in turn by the Representative of the Japanese side or the Representative of the Brazilian side.

## II

Tokio, on the [25th] of May, 1984

Excellency,

I have the honour to acknowledge the receipt of Your Excellency's Note of today's date, which reads as follows:

[See note I]

I have further the honour to confirm on behalf of the Government of the Federative Republic of Brazil the foregoing arrangements and to agree that Your Excellency's Note and this Note shall be regarded as constituting an Agreement be-

tween the two Governments, which will enter into force on the date of this reply and will remain in force for a period of five years, unless either Government has given to the other Government at least six months' written advance notice of its intention to terminate the Agreement.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

RAMIRO SARAIVA GUERREIRO

His Excellency Shintaro Abe  
Minister for Foreign Affairs  
of Japan

*[Annex as under note I]*

---